



Lúc mua báo xin các
ngài chiếu cố, gởi số tiền
luôn, bên-quản lấy làm
thâm cảm.

Travinh le 25 Juillet 1924
L'Administrateur

Bạn hát Cải-lương "Chánh-Lập-Bang"

Mấy đêm nay có bạn hát Cải-lương "Chánh-Lập-Bang" đến hát tại Cánh-thờ. Bạn này tuy lập ra chưa được bao lâu mà xem không kém các bạn có danh thuở giờ như là bạn hát Năm-Tứ và bạn Văn-Hi-Bang. Người làm tướng đã đóng mà cách chửa hay rất khéo. Còn tướng thì còn đẹp. Trưa-phong-Náo đất, văn chương đối-đáp chlub lăm, ai coi cũng khen.

Đêm thứ bảy rồi diễn tướng San-Hậu, các vai đạo kép vai nào cũng hay mà như là vai Nguỵết-Kiều thì thiệt là xuất sắc. Đào cải-lương mà đồ âm thanh màm mà như có tướng cũng ít có. Có tuổi còn đương xuân-xanh, nghệ có còn có thể tấn bộ thêm nữa và sau này chắc có sẽ nổi tiếng trong sáu tỉnh.

Bạn Chánh-Lập-Bang hát mấy đêm ở Cánh-thờ thiên hạ coi rất đông, góp giàng đầu lăm. Nghe nói hát Cánh-thờ rồi sẽ xuống hát Bả-lieu. Bốn quân có lời chúc cho bạn Chánh-Lập-Bang đến đâu cũng được đón-đón bang ta hoan-nginh như ở Cánh-thờ vậy.

AN-HA

THUẬT SƯ

Đêm 1^{er} Septembre rồi có kẻ vô lương đến viếng nhà M. Thioh ở châu-thành Cánh-thờ, leo rào vô thấy nhà trên cửa sổ đóng chặt không thể vô được, nên xuống nhà dưới kiểm soát huệ, xuống

thấy ai nấy còn đang ngon giấc, bèn rặng lủ lủ hết dòm hủ cái quán và vài cái áo lấm rồi đi ra lại xuống trong tủ cửa sổ valise đựng đồ bèn trở vô lấy luôn, lén lén nhòm trong tủ đựng đồ (bởi mà còn râm nước) chừng có người nhà đứng tiếng là ăn trộm thì nó mới khoát mũng nhảy xuống, xách rặng rượt theo, thì tên ăn trộm chạy bỏ cái valise lại leo thang qua rào sau dãy phố đường tòa mà đào tẩu, tên nó có đeo một cây mà trệt. Lúc nghe là thì người trong nhà đều thức chạy ra cửa đường hém dóm và la tiếp lên, song ăn trộm bèn đi đầu mất, mà cũng không thấy một người lính tuần nào ráo, chỉ có 2 tên xa phu nghe là chạy đến mà đón cũng không gặp ai hết (?) Không biết tên ăn trộm mới leo qua đó mà bèn ngã nào đầu mất, giới thiệt không lẽ nó có phép biến ? Ăn trộm thiệt là quá đạo, nhà ở từ dân đến khi tự bạo ngày mà không sợ. Như vậy thì lợm quá rồi!

Hà-nội Chỉ nam (Guide de Hà-nội)

Là một quyển sách rất có ích. Xem quyển này biết được: 1^o Lịch-sử, 2^o Địa-dã, 3^o Phố-xã, 4^o Công-sở, 5^o Sản-đơn rất đẹp, có cả "carte" và "map" bìa 100 trang. Mỗi cuốn 0\$70. Xin gửi thư ra báo TRUNG-HOÀ, N^o 15 RUE DE LA MISSION HANOI mà mua, THÊM 0\$20 TIỀN-CƯNG



Thuốc thoa Cadum các bệnh ngoài da

Không có thuốc nào trừ các chứng bệnh ngoài da cũng là trị lành ghẻ chốc trên da đầu con nít, hiệu-nghiệm cho bằng thuốc dán Cadum. Thuốc để thoa xức hay là, làm cho kẻ đau da, nhọt, ghẻ, ngứa yên ổn trong mình ăn ngủ được như thường. Thuốc thoa vào thì hết ngứa liền, có gãi da rất rạo, phỏng, sưng thì cũng hết, lành mạnh liền. Dùng thuốc thoa Cadum còn trị khỏi nhiều sự đau đớn khác nữa, nhưng là: có sài, da ứng đỏ, mưng, nhọt, nổi phong, ghẻ chốc, tróc da, tróc vẩy, nứt da, trầy trụa, chảy máu, có lở, có mủ, bị đức tay đức chân, phỏng lửa, bị vật độc chích cắn, v.v.

AVEC 20 FRANCS VOUS POUVEZ GAGNER

500.000 FRANCS

EN ACHETANT

Une Obligation Panama à lots

Payable 20 Francs en souscrivant et le solde par 11 mensualités de 30 francs, conformément à la loi. (Vous pouvez vous enrichir en ne tant quelques sous de coté par jour).

Dès le premier versement vous recevrez le numéro du titre dont vous serez propriétaire et vous serez admis à la totalité du lot gagné. Chaque BON PANAMA doit obligatoirement gagner un lot de 500.000 à 1.000 francs (à être remboursé à 400 francs par voie de tirage).

C'est le placement le plus sûr et le plus avantageux.

IL Y A PLUS DE 3 MILLIONS DE FRANCS DE LOTS PAR AN.

LOTS A GAGNER:

126 lots de 500.000 Francs	253 lots de 5.000 Francs
127 lots de 250.000 —	1.265 lots de 2.000 —
253 lots de 100.000 —	12.650 lots de 1.000 —
253 lots de 10.000 —	1.265 lots de 400 —

VOUS PARTICIPEZ A TOUS LES TIRAGES JUSQU'A CE QUE VOTRE NUMERO SORT DE NOTRE PART. Les numéros donnés correspondent aux titres authentiques que nous tenons toujours à la disposition des souscripteurs, suivant la loi spéciale du 12 Mars 1900. Cette loi de sécurité donne toutes garanties aux souscripteurs.

LES TIRAGES ONT LIEU 4 FOIS PAR AN

LES 15 FÉVRIER, 15 MAI, 16 AOÛT ET 15 NOVEMBRE
R. C. Marseille 6.576 Pour y participer, veuillez envoyer 20 francs à la BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, RUE PAPIER, MARSEILLE (FRANCE)

Fondée en 1913

CORDONNEUR — CHAPELIER

順 THUẬN-THÀNH 成

7 RUE DES CAISSES — HANOI

DIPLOME DE MERITE

Exposition des Beaux arts 1918

Concours Foire Hanoï 1922

CATALOGUE 1924 FRANCO SUR DEMANDE

Bản hiệu bản cả lãnh và theo, đủ các màu, mới các ngai chiếu cổ. Chủ-biên NGUYỄN-TIẾN-HÀM, kính mời

Avec 10 Francs vous pouvez gagner

100.000 Francs

en achetant une Obligation

Crédit Foncier 1912

payable 10 FRANCS en souscrivant et le solde par 10 mensualités de 30 Francs. Dès le premier versement, on est seul propriétaire du titre et l'on a droit à la totalité du lot gagné.

Il y a un Tirage chaque mois le 22 — Soit 12 Tirages par An

Le numéro est adressé de suite et participe à tous les tirages jusqu'à ce que le numéro sorte. Les obligations du CRÉDIT FONCIER DE FRANCE rapportent 30% l'intérêt.

A CHAQUE TIRAGE MENSUEL. IL Y A:

1 lot de 100.000 Francs	12 lot de 1.000 Francs
1 lot de 10.000 Francs	100 lot de 500 Francs

Envoyer adresse avec le premier versement de 10 Francs

au COMPTOIR COLONIAL DE CRÉDIT À MARSEILLE, 125 Boulevard Périer



Thuốc giáng Foster

Trị các chứng ghẻ chốc và đau trĩ (lời con trẻ)

Có một thứ thuốc rất nên hiệu-nghiệm người ta dùng mà xức ghẻ chốc lâu năm, là loại giáng được cả. Thứ thuốc đó là thuốc giáng "Onguent Foster". Thuốc giáng này bảo-chế rất tinh-khiết, dùng nhiều chất thuốc hay mà làm ra, xức: dễ em-ai không rất nhức mà lại mau lành ghẻ chốc nữa. Các chứng này: ghẻ lây da, mưng, nổi mề đai, lở, ghẻ ngứa, sẩn-da, mề đai ngứa, v.v.... đều trị được tất cả. Nó lại có thể trị chứng đau trĩ: gọi là lời con trẻ rất hiệu-nghiệm, thoa nó vô thì mau sẹp hết ngứa, hết rứa; có nhiều người đau bệnh trĩ dùng nó mà được lành mạnh khỏi phải dùng nó xả khổ nhục.

Các nhà, nhất là các người hay có ngứa, đi xe máy, nên có thuốc giáng Onguent Foster để thường trong nhà, phòng khi có ngứa da độ g chàm ngứa có thì mau hết ngứa.

Có trữ bán trong các nhà bán thuốc tây.

Sở-ban chế Spécialités Foster, 25, RUE FERDINAND, PARIS. 17.

Ai muốn mua gạch
ngói thượng hạng và
đủ thứ

Xin gửi thư cho Mon-
sieur Đặng-văn-Chiêu
Trà-nôn

Việc-Nam Am-Nhật
Tâm-Nguyên

Tôi xet, diện Am-nhạc của nước Nam ta, cũng là thành tạo, cũng là tuyệt diệu, so với các nước thì cũng chẳng kém chi, mà có lẽ cái ý vị thâm trầm lại còn có phần hơn nữa. Mà từ ngày, ta được tiếp xúc với Am-nhạc nước người qua xứ ta mà truyền dạy ta, và nơi xứ ta cũng có lắm người Tàu lấy Am-nhạc của họ mà truyền dạy ta, làm cho người Am-nhạc xứ ta ngày nay có được biết bao nhiêu là bài bản nào là: Ta, Tây, Tàu, v.v. Nhiều bởi sự nhiều quá nên có nhiều khi ta đến mà không biết tên cái bản đó là tên gì. Ấy cũng bởi ta học không đúng mà ra vậy đó. Và lại bản dơn tuy hay, mà không có tiếng ca, hòa điệu thì khác hẳn và không chạm kiểu, xem cũng rất đẹp, thì có thể nói là cái đầu 7 là cái bản, nếu đơn điệu-lưu-âm-ai, câu ca đúng-tang-ngot lại, hòa lẫn nhau trong lúc diễn tấu, thanh vảo, dưới nguyệt trong hoa, những khi tiếng lớn dầm dề, bèn màm như tiếng mưa, thì có phải là thích-hoàng 7 mà rất tức thay! Từ xưa tới nay, bản dơn tuy có nhiều mà bản ca cũng có nhiều, đều có thì công đặt cho lấy có những bản của nhà Am-nhạc thường dùng trong chốn nhà quê đó thôi, như là: Tứ-Đại, Hân-Vân, Vọng-Cổ, Tây-Thi, Cổ-Bân, Bân-Bân, Xuân-

lành v.v. chứ chưa thấy ai soạn ra làm một bản phân có thứ tự, biên ra đủ bản ca theo điệu Am-nhạc xứ ta bao giờ — Ở có 1 thấy lâu lâu lại xuất bản ra một vài bản để là: Bải-Ca-Mới, Bải-Ca-Cải-Lương, v.v. mà coi lại điệu cũng mấy bản đó, không có gì lạ, có bản lại in ra đầy một thứ bản Tứ-Đại (bất-quảng) xen thêm ít bài Giang-Nam, Phụng-Cầu v.v. mà bản cũng là đất mới, biên-tuổi-ban phải là khoa tài ba lợi lạc chi — bởi tôi từ khi bé đến bây giờ thường chuyên về nghệ, soạn tuồng hát Cải-lương — mà trong điệu hát Cải-lương cũng dùng chưa đủ bài bản, tôi nhớ quen thạo nghệ ấy và thường gặp người với những tay nhạc-sư cao-độ nên thường hỏi mà biên ra để những bài bản từ xưa chỉ nay không sót một bản nào, tôi coi nơi đó mà đã, một quyển gọi là: Việc-Nam Am-nhạc Tâm-nguyên. Tôi lại phân ra làm hai quyển. Quyển thứ nhất, tôi đặt trong về sự hoàn-lạc, để dùng trong chốn quang-hôn, tiệc, hội, v.v. — Quyển thứ hai, tôi đặt trong về sự Ai-bi, để dùng trong chốn tang-lễ v.v. — Quyển thứ ba, tôi đặt trong về sự đối-cảnh-sanh-tình, dĩ-Anh-Luân-tình, cảm-thuật-tình, v.v. — Tôi lại không cho bản nào nhiều, bản nào ít, cứ thứ lớp mà phân cho đều. Thứ: Quyển thứ nhất: Tứ-Đại một bản, thì Phụng-Cầu cũng một bản v.v. Bản: Việc-Nam Am-Nhạc Tâm-Nguyên này tôi sẽ đăng ra làm hai quyển. — Quyển thứ nhất và thứ hai — và mỗi quyển sẽ cho xuất bản 4000 cuốn. — Mỗi cuốn tôi định giá là 0\$60. Xin Chư-vị Lạc-Châu quân-lũr bảo-tâm, xét cho tôi là người biết yêu quê hương, biết thương nỗi sống chẳng dám gặt gá mai như ai (1) và giúp đỡ trong lúc thiếu thốn mà làm việc phải này xin giúp cho tôi có thể in cuốn V. N. A. N. T. N. này cho mau thành tựu, thì tôi rất đội ơn vô cùng. Nếu ai bảo tâm giúp trước cho tôi 1\$ tôi ngay quyền 1\$ xuất bản, tôi sẽ gửi cho một bộ hai cuốn. Tôi làm việc gì đều phân minh, không dám làm đến gì mà h-mở như ai (2) mỗi khi có ai gửi tiền lại tôi đều đăng tên họ lên báo — Nếu chư-vị không phụ lời tôi, thì tôi chừng ba bốn tháng quyển V. N. A. N. T. N. sẽ ra đời (in nơi nhà in Hồ Văn Sadéc).

Kính cáo
Thư và Mandat xin đề
Monsieur Lê-văn-Trần
Rédacteur
de la troupe Táp-ich-Bang
Tuấn-tốt.

(1) Tôi có nghe lúc trước có ông nào đó cũng có xin như-vị giúp tiền trước, để gởi sách sẽ gởi trả mà khi được tiền rồi em họ rầy quá.

(2) Tôi đăng tên họ chư-vị và số tiền lên báo là sự thật cho chư-vị khỏi nghi ngờ, nếu dùng gì mà không có sách ra đời và không gởi lại, thì chư-vị được quyền đòi tiền lại. — Tôi không thể chối cãi. M. T.

Làng sùng vô tình Hại người anh đồng

Đêm 25 tháng 6 Ất-mau, 10/12 giờ khuya, một bọn ăn cướp rất đông, có ba cây súng thật, kéo đến đánh nhà của Trần-văn-Huỳnh, nghiệp-chủ tại làng Phong-Thành, ấp Cây-xưa, quận Giồng (Bả-lieu). Khi hay động thì Lê-minh-Ký cũng là một vị nghiệp-chủ tại đó, lại là em vợ của Trần-văn-Huỳnh, đứng lòng vung súng chạy ra đón ăn cướp mà bắn đặng cướp chủ nhà, và có dân làng chạy theo tiếp cứu rất đông. Bọn ăn cướp công đông, lại có tới ba cây súng, nên

đầu cho Lê-minh-Ký có tài thủ đoạn thế nào, cũng không thể truy cứu bọn nó. Lê-minh-Ký bắn một phát, thì chúng nó bắn lại tới ba phát. Súng của Lê-minh-Ký có hai lồng, mà khi bắn hết 2 Cartouches thì phải nạp Cartouches khác, mà hiểm nghèo thay, đương đầu chiến cách nhau chừng ba chục thước tay mà thôi, nên Lê-minh-Ký phải kiếm nơi mà ẩn dật lo nạp cartouches mà cự với chúng nó. Dân làng và những người đi tiếp, đều kinh hoàng mà nấp. Lúc ấy nghe tiếng súng trả lời, thì bọn ăn cướp đã biết phe nghịch của chúng nó đã kìm đường dân làng rồi. Chúng nó bèn chạy đi kiếm má giết. Ôi! hiểm nghèo thay, Lê-minh-Ký nấp dưới đám cỏ kia cách ăn cướp có 10 thước tay, mà may cho Lê-minh-Ký

mặc đồ đen, nên bọn ăn cướp không ngờ thấy, nhưng chỉ thương hại thay cho ai kia kia, mặc y phục trắng mà nấp trong bụi cỏ cách ăn cướp có 5 thước mà thôi! Trời ơi! cách xa ăn cướp có 5 thước mà thôi, nên bọn ăn cướp tru: thấy, bèn la lên, và nhắm ngay mà khai cho một phát súng! Thời rớt 1 một phát súng phát ngay nơi ai nấp y phục trắng nấp kia kia, làm cho ai kia kia, rớt rớt hôn vô dị lộ, phồng phồng phách lên Am-cung. Nổi đã chết rồi, bọn ăn cướp chạy lại coi, thì không phải là kẻ cầm súng mà bắn trả lời khi này, nên quyết đi tìm kẻ ấy, một là trả thù hai là đoạt tiền được rầy rầy. Thiệt là rất dữ tợn thay bọn ăn cướp! Nếu thế thì nguy cho Lê-minh-Ký lắm, tuy vậy mà Lê-minh-Ký cũng vững lòng, vì

HOA BÉP CỎ SẦU Nhà Anh-Anh

Chuyên môn bán đồ thủ thuật Loai-lưu, uống và xẻ, bất luận bệnh mới phát hay lâu năm, nhứt mỗi, lờ lỏ, tiểu không thông, v.v. trị động bất. Vì nào vì phong tình lâm bệnh, mau lo điều trị, để lâu càng nặng, sanh nhiều chứng hại đến thân thể.

Trước tôi ở tại đường Chasseloup-Laubat Saigon, nay dời về Cao-lân, là hồ-lưu đường Sài-an-Na-vian, cho tiền để gởi thuốc mau. Giá ở tùy bệnh nặng nhẹ.

ĐOÀN-VĂN-ANH
Droguiste (Cao-lân).

CÁO BẠCH

Kính mời quý khách động hay, tôi mới đơn một hẻm tại đường kính-lập, gần nhà hàng l'Ouest bán đủ các thứ hàng may, hàng tây, hàng nhứt-lớn, hàng Bombay, như là áo quần, váy, satin tây, tơ tây, lụa sọc, lụa, hàng lụa-kỳ, đồ và các món khác nữa.

Quý khách có dịp ghé lại tiệm tôi coi chơi cho biết, thêm này này này, bán rẻ giá như Saigon.

Nay kính,
REWACHAND VERUMAL
Commerçant Bombay
42, Boulevard SAINT-LOUIS
CANTHO

Xin Đồng bang hưu ý

Quý Bà và quý Cô thường hay sắm đồ trang sức, giá nào mua công được, song không hiểu giá trị của vàng. Nếu muốn biết tuổi vàng công giá trị, khi nào được vào tiệm thì hỏi giá vàng y hoặc vàng đỏ là bao nhiêu, tiền công bao nhiêu, mua rồi hoặc dùng cần tây, làm toa chữ quốc-ngữ và vô số, các con niêm chắc chắn; hễ vàng đỏ, vàng tây hoặc đồng thoa thì trong toa phải hiện ra mấy phân vàng, mấy phân đỏ g như vậy mới tiền đổi bạc lấy vàng dùng làm của.

Bijouterie Vinh-Thành
310 rue des Marin-Chợ lớn
Mr Lê-văn-Ngũ, Propriétaire

GARAGE TRẦN-DẤT-NHĨA

Cantbo - Cochinchine

SỬA CÁC THỦ MÁY:

Xe hơi, tàu hơi, máy lửa, xe máy, máy may, máy viết chữ, máy nói, tủ sắt, v.v. v.v.

Công việc làm kỹ lưỡng, mau mà giá rẻ.

Có trữ bán vỏ ruột xe hơi, xe kéo và xe máy, máy may hiện Singer và xe kéo mới.

Dầu nhớt, dầu súng. Đồ phụ tùng xe

bắt rằng còn người anh từ làm là Lê-minh-Nhiều, cũng là nghiệp chủ tại đó, cũng có súng, chất đến mà tiếp nhận chẳng sai, còn luy núp mà có y chớ anh Lê-minh-Nhiều đến, thì Lê-minh-Ký sẽ hiệp lại mà tái chiến với bọn ăn cướp. Thuyết quá vậy, trong lúc bọn ăn cướp đương bán hai đồ, thì nghe tiếng súng nổ liên thính. Bùng! đùng! Bọn ăn cướp biết có người đến tiếp, bèn bưng. Ấy là tiếng súng của M. Pierre Nhị là con của Lê-minh-Nhiều! khi chạy đến thấy dân làng và ăn cướp chen nhau lộn xộn, không dám bắn vô trăn, sợ nhầm người mình bên bản bồng lên trời cho bọn ăn cướp sợ mà lui. Tuy ăn cướp thắng, mà chúng nó cũng có bị binh vì Lê-minh-Ký kẻ chất đá bắn trúng ba lổn đứn, nường hơi lạng súng đi xa, yên, nên chúng nó mới còn hồn.

Bọn ăn cướp đã bưng, Lê-minh-Ký hiệp với dân làng mà kiếm điểm những người đi tiếp coi ai còn mất, và bị binh thế nào. Thì có bốn tên dân làng bị bọn ăn cướp vồ, tay trọng thương, nhưng không đến nỗi bỏ mình. Duy có người

hơi và xe máy vào vào.
Lãnh làm sườn nhà và hàng rào sắt.

Tại hàng có sẵn xe hơi để cho mượn đi chơi, cũng bao đi xa. Giá định nơi luôn luôn.

CÁO BẠCH

Tại Chợ lớn có 2 tiệm bán đồ nữ trang có bảo lãnh sự tốt xấu ngày sau.

1^o tiệm cái HIỆU VINH-THANH N° 84 B. Tổng-đốc-Phường;

2^o tiệm thành VINH-THANH N° 310 rue des marins.

Tên Lê-văn-Ngũ

Phần nhiều quý bà quý cô đến biết 2 tiệm tôi đây có lãnh làm và bán các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, lại có chế tạo nhiều thứ vàng, giấy chuyén médaillons kiểu tây nhậm một xoắn bội saphires đủ kiểu khéo lạ vô cùng tương ai ai thấy công đến khen ngợi. Còn sự vàng và sao tốt xấu đến chỉ dẫn minh bạch, giá cả định chớ không nói thách như kẻ khác, mua bán có bảo lãnh ngày sau làm giấy chắc chắn. Nếu sai lời thì chịu trả bạc lại đó.

Nếu bà nào muốn dùng đồ nữ trang của tiệm tôi hoặc đặt làm kiểu nào tùy ý công bằng bất luận nhứt ít. Xin viết thư có ký, thì tôi cử việc gởi xuống tới chỗ cách Remboursement, nếu gởi đó không y theo ý dẫn thì gởi trả lại, ấy là mua không làm mà bán cũng không làm.

Chủ nhơn LÊ-VĂN-NGŨ

Kính mời

飛馬煙枝



飛馬煙枝

Lời rao

Hãy lúit thuốc con ngựa - DRAGON là một thứ thuốc rất ngon, có mùi thơm tho và chẳng hề khô cổ.

Thuốc con ngựa làm tại xứ ALGER, rừng thứ thuốc tốt, không pha lộn với các thứ khác.

Đã lâu rồi người ta ưa hút nó hơn các hiệu khác, nhưng mà có một h. i. t. i. b. trong Lục-Châu chưa dùng đến, cho nên tôi hết lòng muốn làm sao cho Quý-khách các nơi dùng thứ thuốc con ngựa thì sẽ biết thuốc rất ngon.

Hễ dùng thuốc con ngựa thì có khi dùng một miếng giấy nhỏ trong bao thuốc 20 điếu thì mau đến hàng Bieu-Tem, đường Bắc-Lợi-Quốc, Saigon mà lãnh thưởng tùy theo món đồ đã chỉ rõ trong giấy ấy.

Xin Quý-Khách hãy kiếm mua thuốc con ngựa mà hút thì sẽ biết ngon và may mắn lãnh thưởng đồng bộ hay là nhiều gói thuốc vào vào.

AVIS

NE FUMEZ QUE LES CIGARETTES DRAGON: ce sont les seules qui soient bonnes, agréables au goût et ne réchauffent jamais la gorge.

Elles proviennent d'Alger. Pour leur fabrication on emploie que du tabac pur, sans mélange avec d'autres matières.

Depuis longtemps, on les préfère aux autres cigarettes, seulement il existe quelques provinces où elles ne sont pas encore très connues. Nous nous efforçons donc de faire tout notre possible qu'on sache que les seules cigarettes qui soient connues sont les cigarettes Dragon.

Dans ce but nous avons fait introduire dans un certain nombre d'émisses de 20 cigarettes de petits papiers donnant droit à de fort jolies primes. Celui qui a la chance de trouver un de ces «bons» a qu'à se présenter chez Diethelm & C. Quai de Belgique, Saigon pour obtenir l'objet y indiqué.

Àvez-vous donc d'acheter des cigarettes Dragon, vous constateriez qu'elles sont délicieuses et peut-être la chance vous favorise et vous aurez en même temps droit à une jolie montre ou un certain nombre de paquets de cigarettes et

Xưởng thợ mộc chạm và càn

Sáng tạo năm 1900

M. Michel Nguyễn-hiệp-Hòa

Xưởng chánh tại Laithieu (Thủđầumôt) quai E. Outrey

TIỆM NGÀNH

1^o - Tại Nộtho đường me sông, nơi bến tàu và xe hơi

2^o - Tại Cantho, đường me sông, ngay cầu tàu có khách-tru

3^o - Tại Travinh, đường cái, gần phố ở ngay cửa Tòa-Bô

Xưởng này có đóng sẵn đồ thủ bần, ghế, tủ, v.v. đều dùng toàn cây danh, mộc như: Trắc, Cẩm-Lai và Gô; tất chế theo kiểu kim thời, thợ làm thật tinh, xảo không hề giả dối. Đã bấy lâu danh tiếng được chư quý vị hảo gia khen ngợi. Như muốn tiếp đường cho quý khách nên Xưởng tôi đã lập phân tại Mytho, Cantho và Travinh để tiếp báo đủ các món của xưởng tôi làm ra; lại cũng có giường đóng, giường sắt, tủ sắt. Đồ đóng như: Lư, chôn đèn, mâm, lục-bình, nhiều hạng, đóng chớ rất đáng. Đồ chạm và tiện như: Chờn đèn, khay, kỷ, đài, hiên liễn, traph thờ, v.v. v.v.

Kính mời quý khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt theo ý, tôi sáng lòng tiếp rước và hồi âm liền.

AI MUỐN LÀM GIÀU

Bỏ ra 20 quan mà may ra được 500.000 quan

Mua một cái trái đơn của Công ty PANAMA, có rút số để hườn lại (Obli-gation Panama à lots). Lúc mua phải mua 20 quan, còn thì mỗi tháng nộp 20 quan, theo như lệ định trong luật. (Như vậy mỗi ngày để dành mấy xu, có thể trở nên giàu có được.)

Hễ nộp tiền lần đầu là được ngay cái số trái đơn mà riêng mình được quyền sở hữu, như là mình đã nộp hết tiền rồi vậy, và đến lúc trái đơn trúng số về là nào thì mình được lãnh nguyên số tiền đó. Mỗi trái đơn trước sau thế nào cũng trúng một từ 500.000 trở xuống đến 1.000 quan, không có thì hườn lại là 400 quan. Mỗi năm có bốn lần rút số, cộng chung may là trúng được cả thảy là 3 triệu quan.

Như vậy mua Trái đơn thế nào cũng, không khi nào thiệt

CÓ NHỮNG 10 SAU NÀY:

130 ló	500.000 quan	260 ló	5.000 quan
130 ló	250.000 —	1.320 ló	2.000 —
260 ló	100.000 —	13.200	1.000 —
260 ló	10.000 —	1.700.900 trái đơn hườn lại lần 400 —	

Người có trái đơn được dự cuộc rút số mỗi cho đến khi số trái đơn rút ra thì thôi

Các ló được lãnh nguyên tiền, không phải trừ phí tổn chi cả. Mỗi ló rút số sẽ nhận được một cái bản kê số trái đơn trúng số, không phải trả tiền. Còn số kê trong bản ấy đúng với cái trái đơn để tại nhà Ngân hàng, các nhà có trái đơn có thể đến xem được, theo như điều khoản trong bản luật riêng ngày 12 Mars 1900. Bản luật ấy là một bản luật bất biến, giữ gìn cho các nhà có trái đơn không có dịp gì phải nghi ngại cả.

Năm nào cũng cứ 15 Février, 15 Mai, 16 Août, 15 Novembre thì rút số

Các ngài muốn dự các cuộc rút số ấy thì gởi ngay 20 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère Marseille France

R. C. MARSEILLE 6576.

GRAND ATELIER DE TAILLEUR

AU CHIC TONKINOIS

LÊ-TIÊN-CHỨC

Saigon, 59, Rue Catinat, Saigon

Tìm may đồ Y-THUC langsa theo kiểu kim thời thiết khéo. Có nhiều kiểu và màu hàng LANGSA và ANG-LÊ thiết ngộ như là: GABARDINES, LAINAGES, DRAPERIES, FLANELLES, SERGES, TUSSORS; VÂN VÀ N... và TISSUS CAOUTCHOUTÉS để may Áo-MƯA. Quý-Vị ở xa muốn may tới nơi xin cứ gửi một bộ áo cổ về tôi sẽ làm gởi đi liền, theo cách LAM-HOÀ-GIAO-NGÂN. Muốn biết giá và màu xin viết thư tôi chơng gởi đi ngay. Có hàng NON FEUTRES NÓN CASQUES bằng NÚT-VÉ làm nhựa CAO-SU, GIẤY TÂY, GIẤY HẠ và GIẾP da-làng đủ kiểu Bán sỉ và bán lẻ.

ĐỒ CÁN VÀ CHẠM BẮC-KỲ LAM

Bán và lãnh làm nhiều thứ kiểu SA-LÔNG và TỜ soạn và càn vô CÂY-GÔ thiết khéo; làm thiết (tinh xảo và kỹ càng. Quý-Vị lục-châu có dịp đi SAIGON, xin mời ghé tiệm tôi coi thử, tôi sẵn lòng tiếp và rất cảm ơn.

LÊ-TIÊN-CHỨC — Kính mời

V

Song luy lạc hể song luy lạc
Nạn di toan cứu, lệ chỉ sừn,
Thần châu đầu lia lòng công mât.

VI

Song luy lạc hể song luy lạc,
Giân hung trời lại dễ yên thân
Nghĩa khí đất sao đành giáp sát.

VII

Song luy lạc hể song luy lạc,
Sự thế luôn bày chuyện thiết tha
Cuộc đời khéo diễn trò tang tác.

VIII

Song luy lạc hể song luy lạc,
Mộc (p) (thần) như thần chứa người
Thốt (s) (2) (l) khách sầu thêm chất.

IX

Song luy lạc hể song luy lạc,
Cảnh hồng khơn thắm đậm quang hà
Thơ nhàn chưa buồn niệm cốt nạt.

X

Song luy lạc hể song luy lạc,
Anh hồn ước đến cảnh tiên diên,
Khí phách không về mộng của lạc.

Mộng-Trần huy luy

(1) Ấp Cây gừa
(2) Nại Thối-nét.

oan y pác: trăn kia, có u năm tm lln Lê-minh-Ký nhậm lại là cháu ruột mình của là Nguyễn-văn-Thinh kêu là Bảy Thinh 24 tuổi— nguyên tên Bảy Thinh này, tuy nhỏ tuổi, u có lòng can đảm lắm, khi nghe tin nhà có đương mình bị lộ cướp bao vây, tôi lại đặt xách mât quyết đến tận nơi mà trừ bọn hung đồ ấy. Thật là daug di, một mình là đư hữu xông, coi chớu chiến đấu tựa không người, xem súng kia như đồ vô dụng. Thật là canng dđm! thật là anh dũng, trong thần bị thương nhiều vết, mà không nao lòng, không chịu lui, mà khi bị nhiều phát sũ g rất nặng nên phải nằm mà chịu, mới bị ăn cướp hạ sát đương ấy. Lê-minh-Ký và quẻn thuốc thấy tên Bảy Thinh đã vong mạng thì đều khóc rống lên, thật là thâm thiết vô cùng. Chờ thấy tên Bảoliệu quan thấy khản nghẹn, rồi cho phép chớ về chôn. Đám ma của một người chết yểu tuy không gọi trọng, nhưng cả xóm không ai không rui nước mắt cảm hoài người thiếu-niên anh dũng, người thiếu-niên canng dđm. Quan trên còn đương cho lính kĩa đi bắt cho

được bọn hung đồ ấy, vì theo lời của Lê-minh-Ký khai, thì bản được nhiều đũa bị thương tích.

Thaoi cái tin buồn này là tin nhậ của tôi mà em tôi là Pierre Nhị mới ở đi đến hôm ngày 21 A-vr-ít này. Tôi không rõ tại sao mà nó cho tôi hay thế như vậy. Tôi định cho việc nhà lộn-xộn, và nó không muốn cho tôi hay sớm, e phải lập tức về mà vô ích chẳng. M. Lê-minh-Ký là chú ruột tôi, Trắc-vân-Huỳnh là đương tôi, còn Bảy-Thinh là anh em có cậu ruột của tôi. Bảy Thinh vai anh, tôi vai em. Từ khi người có thứ tư của tôi mang phẩn, để lại mấy người con, đầu có vợ chớng riêng tư hết, duy còn lại một trai út là Bảy Thinh còn khờ dại, nên chú tôi là Lê-minh-Ký nuôi dưỡng tới giờ. Nay được 21 tuổi, lúc tôi còn ở nhà thì nghe nói chú tôi tính lo đổi bạn cho Bảy Thinh, mà chưa xong nay lại tuyệt mạng, thiệt tôi đang thương em tôi, tôi thâm thiết chẳng cùng. Ôi! đã sót niềm cốt-nhục, lại cảm được đđn canng, tôi ở xa xôi không hay sớm mà về cho kịp động đưa vong linh người thiếu-niên anh dũng về chôn

huỳnh-luýn, nên tôi tạm viết ít câu văn này, gởi là gửi nhữn cùng ai ở chốn xuôi rồi thấu chũt tình.

Ấy vậy, tuy là việc nhà của tôi, nhưng có người nghĩa khí bẻ thơ bạc mạp, tôi cũng nên nêu ra đây, cho đời nhắc nhở.

Mộng-Trần

Chú-bút

TẬP-ÍCH-BANG: Thối-nét.

VÂN VÂN

I

Song luy lạc hể song luy lạc
Đương đương nghe chất sũm trời vang
Hiu hắt thêm buồn đèn gió lạo

II

Song luy lạc hể song luy lạc,
Đan dây lòng quyết trái gan liến
Mãng mãnh phẫn danh vương sũng khạt

III

Song luy lạc hể song luy lạc,
Hai mươi mốt tuổi khi anh hùng,
Nửa khắt trăm năm hũn kỷ thác

IV

Song luy lạc hể song luy lạc,
Cần duyên vừa ước kết tơ hồng,
Phận số ruỗi vương nhậm mhi hạc

L'Imprimerie